

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Diocese of Eagle River and the Northwest

Antiochian Orthodox Church of the Annunciation

كنيسة البشارة الأرثوذكسية الأنطاكية

3107-40th Street SW, Calgary, AB T3E 3J9

Rev. Fr. George Dahdouh, D.Min. Priest.

Tel: Cell (403) 993-7945

Email: frdahdouh@sbcglobal.net, **OR** frgeorge2207@gmail.com

Sunday April 9th, 2017



أحد الشعانين

Palm Sunday

تغييرات في القداس

Changes in the Liturgy

First Antiphon

I am filled with joy, for the Lord will hear the voice of my supplication. The anguish of death encompassed me, the perils of hell beset me.

الانتيفونة الأولى

أحببتُ أن يسمع الربُّ صوتَ تضرعي. لأنَّ أوجاعَ الموتِ اكتنفتني
وشدائد الجحيم صادفتني.
بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

<p><i>Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.</i></p> <p>I found tribulation and anguish, and I called upon the Name of the Lord. I will walk acceptably before the Lord in the land of living.</p> <p><i>Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.</i></p> <p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p> <p><i>Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.</i></p>	<p>الحزن والوجع وجدت واسم الرب دعوت. سأكون حسن الإرضاء أمام الرب في بلدة الأحياء.</p> <p>بشفاعات والدّة الإله يا مخلص خلصنا.</p> <p>المجد للآب والإبن والروح القدس، الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين.</p> <p>بشفاعات والدّة الإله يا مخلص خلصنا.</p>
<p>Second Antiphon</p> <p>I believed, and therefore have I spoken; but I was deeply humiliated. What shall I render unto the Lord, for all His benefits unto me?</p> <p><i>Save us, O Son of God, who didst sit upon the foal of a donkey, who sing unto thee: Alleluia.</i></p> <p>I will take the cup of salvation, and I will call upon the Name of the Lord.</p> <p><i>Save us, O Son of God, who didst sit upon the foal of a donkey, who sing unto thee: Alleluia.</i></p> <p>I will pay my vows unto the Lord in the presence of all His people.</p> <p><i>Save us, O Son of God, who didst sit upon the foal of a donkey, who sing unto thee: Alleluia.</i></p>	<p>الانتيفونة الثانية</p> <p>آمنتُ ولذلك تكلمتُ. أنا اتضعتُ جداً. بماذا أكافئ الربّ عن كلّ ما أعطاني؟</p> <p>خلصنا يا ابن الله، يا من جلس على جحش أتان، لنرتل لك: هللويا.</p> <p>كأس الخلاص أقبّل وباسم الربّ أدعو.</p> <p>خلصنا يا ابن الله، يا من جلس على جحش أتان، لنرتل لك: هللويا.</p> <p>أفي نُذوري للربّ أمام كلّ شعبه.</p> <p>خلصنا يا ابن الله، يا من جلس على جحش أتان، لنرتل لك: هللويا.</p> <p>المجد للآب والإبن والروح القدس، الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين.</p> <p>... يا كلمة الله الابن الوحيد</p>

<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p> <p><i>O only-begotten Son and Word of God...</i></p>	
<p>Third Antiphon</p> <p>O, give thanks unto the Lord, for He is good: for His mercy endureth forever. Let the house of Israel now say that He is good: for His mercy endureth forever. Let the house of Aaron now say that He is good: for His mercy endureth forever. Let all that fear the Lord now say that He is good: for His mercy endureth forever.</p> <p>Troparion of Lazarus (Tone One)</p> <p>O Christ God, when Thou didst raise Lazarus from the dead, before Thy Passion, Thou didst confirm the universal resurrection. Wherefore, we, like children, carry the insignia of triumph and victory, and cry to Thee, O Vanquisher of death: Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.</p>	<p>الانتيفونة الثالثة</p> <p>اعترفوا للرب لأنه صالح وأن إلى الأبد رحمته. ليقل بيت إسرائيل إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته. ليقل بيت هارون إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته. ليقل أتقياء الرب إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.</p> <p>طروبارية القديس لعازر (باللحن الأول)</p> <p>أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عَلَامَاتِ الْغَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكَ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.</p>
<p>الايصوذيكون (باللحن الثاني)</p> <p>مباركُ الآتي باسم الرب. الله الربُّ قد ظَهَرَ لَنَا. خلصنا يا ابن الله، يا من جلس على جحش أتان، لنرتل لك: هلوليا.</p> <p>Entrance Hymn (Tone Two)</p> <p>Blessed is He that cometh in the name of the Lord. The Lord is God and hath appeared unto us. Save us O Son of God, <u>who didst sit upon the foal of an ass</u>, who sing unto thee: Alleluia.</p>	
<p>طروبارية القديس لعازر (باللحن الأول)</p> <p>أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عَلَامَاتِ الْغَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكَ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.</p>	

Troparion of Lazarus (Tone One)

O Christ God, when Thou didst raise Lazarus from the dead, before Thy Passion, Thou didst confirm the universal resurrection. Wherefore, we, like children, carry the insignia of triumph and victory, and cry to Thee, O Vanquisher of death: Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.

طروبارية أحد الشعانين (باللحن الرابع)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهِ، لَمَّا دُفِنَّا مَعَكَ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، اسْتَأْهَلْنَا بِقِيَامَتِكَ الْحَيَاةَ الْخَالِدَةَ. فَتَحْنُ نُسَبِّحُكَ هَاتِفِينَ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

Troparion of Palm Sunday (Tone Four)

O Christ God, when we were buried with Thee in Baptism, we became deserving of Thy Resurrection to immortal life. Wherefore, we praise Thee, crying: Hosanna in the highest. Blessed is He that cometh in the Name of the Lord

القنذاق لأحد الشعانين (باللحن السادس)

أَيُّهَا الْمُسْتَوِي عَلَى الْعَرْشِ فِي السَّمَاءِ. لَقَدْ رَكَبْتَ جَحْشاً عَلَى الْأَرْضِ وَقَبِلْتَ تَسَابِيحَ الْمَلَائِكَةِ وَمَدَائِحَ الْأَطْفَالِ الْهَاتِفِينَ إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهِ. مُبَارَكُ أَنْتَ الْآتِي لِتُعِيدَ آدَمَ ثَانِيَةً.

Kontakion of Palm Sunday (Tone Six)

Upborne upon the heavenly throne, and seated upon the earthly foal, O Christ our God, receive the praises of angels and the hymns of men, exclaiming before thee, Blessed is he that cometh to restore Adam.

الرسالة لأحد الشعانين

Epistle of Palm Sunday

Blessed is He who comes in the Name of the Lord.

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

The Reading is from St. Paul's Letter to the Philippians (4:4-9).

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let all men know your forbearance. The Lord is at

مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

اعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.

(4:4-9)فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل فيلبي.

يَا إِخْوَةُ افْرَحُوا فِي الرَّبِّ كُلَّ حِينٍ وَأَقُولُ أَيْضاً افْرَحُوا * وَلِيُظْهَرْ جِلْمُكُمْ لِجَمِيعِ النَّاسِ. فَإِنَّ الرَّبَّ قَرِيبٌ * لَا تَهِنُوا الْبَنَّةُ بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ فَلْتَكُنْ طَلِبَاتِكُمْ مَعْلُومَةً لَدَى اللَّهِ بِالصَّلَاةِ وَالتَّضَرُّعِ مَعَ الشُّكْرِ * وَلِيَحْفَظَ سَلَامُ اللَّهِ الَّذِي يَفُوقُ كُلَّ عَقْلِ قُلُوبَكُمْ وَبَصَائِرَكُمْ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ * وَبَعْدُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مَهْمَا يَكُنْ مِنْ حَقٍّ وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَفَافٍ وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَدْلٍ وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ طَهَارَةٍ وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ صِفَةٍ مُحَبَّبَةٍ وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ حُسْنِ صِيْتٍ إِنْ

hand. Have no anxiety about anything, but in everything by prayer and supplications with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which passes all understanding, will keep your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is gracious, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things. What you have learned and received and heard and seen in me, do; and the God of peace will be with you.

تَكُنْ فَضِيلَةً وَإِنْ يَكُنْ مَدْحٌ فِي هَذِهِ افْتَكِرُوا* وَمَا تَعَلَّمْتُمُوهُ وَتَسَلَّمْتُمُوهُ وَسَمِعْتُمُوهُ وَرَأَيْتُمُوهُ فِي فَبِهَذَا اَعْمَلُوا. وَإِلَهُ السَّلَام يَكُونُ مَعَكُمْ.

الإنجيل لأحد الشعانين

Gospel of Palm Sunday

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John (12:1-18).

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus who had died was, whom Jesus had raised from the dead. There they made him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, Simon's son, one of his disciples [he who was to betray Jesus], said "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not because he cared for the poor but because he

(12:1-18) فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر (18).

قبل الفصح بستة أيام أتى يسوع إلى بيت عنيا حيث كان لعازر الذي مات فأقامه يسوع من بين الأموات* فصنعوا له هناك عشاء وكانت مرتا تخدم وكان لعازر أحد المتكئين معه* أمّا مريم فأخذت رطل طيب ناردين خالص كثير الثمن ودهنت قدمي يسوع ومسحت قدميه بشعرها* فامتلا البيت من رائحة الطيب* فقال أحد تلاميذه يهوذا بن سمعان الاسخريوطي الذي كان مزمعاً أن يسلمه لم لم يبع هذا الطيب بثلاث مئة دينار ويعط للمساكين* وإنما قال هذا لا اهتماماً بالمساكين بل لأنه كان سارقاً وكان الصندوق عنده وكان يحمل ما يلقي فيه* فقال يسوع دعه إنما حفظته ليوم دفني* فإنّ المساكين هم عندكم في كلّ حين وأمّا أنا فلست عندكم في كلّ حين* وعلم جمع كثير من اليهود أن يسوع هناك فجاءوا لا من أجل يسوع فقط بل لينظروا أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الأموات* فأتى رؤساء الكهنة أن يقتلوا لعازر أيضاً* لأنّ كثيرين من اليهود كانوا بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع* وفي الغد لما سمع الجمع الكثير الذين جاءوا إلى العيد بأن يسوع أت إلى اورشليم أخذوا سعف النخل وخرجوا للقائه وهم يصرخون قائلين: هوشعنا مبارك الآتي باسم الرب ملك إسرائيل* وإن يسوع وجد جحشاً فركبه

was a thief, and as he had the money box he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me." When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom Jesus had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. The crowd that had been with Jesus when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet Jesus was that they heard he had done this sign.

كما هو مكتوب * لا تخافي يا ابنة صهيون. ها إنَّ مَلِكِك يَأْتِيكِ رَاكِباً عَلَى جَحْشٍ ابْنِ أَتَانٍ * وهذه الأشياء لم يفهمها تلاميذه أولاً ولكن لما مُجِدَّ يَسُوعَ حِينَئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ إِنَّمَا كُتِبَتْ عَنْهُ وَأَنَّهُمْ عَمِلُوا لَهُ * وَكَانَ الْجَمْعُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ حِينَ نَادَى لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَشْهَدُونَ لَهُ * وَمِنْ أَجْلِ هَذَا اسْتَقْبَلَهُ الْجَمْعُ لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا بِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الْآيَةَ.

التعظيمة لأحد الشعانيين (بالحن الرابع)

اللهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا فَأَقِيمُوا الْعِيدَ وَابْتَهِجُوا، وَهَلِّمْ بِنَا نَعِظَ الْمَسِيحَ. وَبِسُغْفٍ وَأَغْصَانٍ نَهْتَفُ بِالتَّسَابِيحِ قَائِلِينَ: مَبَارَكُ
الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ مَخْلَصِنَا.

Megalynarion for Palm Sunday (Tone Four)

God the Lord hath appeared unto us; let us celebrate the Feast, and let us rejoice and magnify Christ. With palms and branches let us raise our voices unto Him with praise, saying: Blessed is He that cometh in the Name of the Lord, our Savior.

الكينونيكون لأحد الشعانيين (بالحن الثامن)

مباركُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ. هَلِّلِيلُيَا.

Koinonikon for Palm Sunday (Tone Eight)

Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord. Alleluia.

بدلاً من "قد رأينا النور الحقيقي..."، نرتل طروبارية القديس لعازر (بالحن الأول)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهِ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ
عَلَامَاتِ الْغَلَبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكَ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

Instead of "We have seen the true light...", sing Troparion of Lazarus (Tone One)

O Christ God, when Thou didst raise Lazarus from the dead, before Thy Passion, Thou didst confirm the universal resurrection. Wherefore, we, like children, carry the insignia of triumph and victory, and cry to Thee, O Vanquisher of death: Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.

دورة الشعانيين

خلال دورة الشعانيين في نهاية القداس الإلهي، نرتل طروبارية القديس لعازر وطروبارية أحد الشعانيين و"قدوس
الله..." (مرات عديدة).

Procession of Palms

During the Palm Sunday procession after the Divine Liturgy we will sing the Troparion of Lazarus, the Troparion of Palm Sunday, and "Holy God..." (many times).

أَفْشِينَ لِتَبْرِيكِ سَعَفِ النَّخْلِ

إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ. يَا رَبُّ ارحم.

الكاهن: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَنَا الْمُسْتَوِي عَلَى الشَّارُوبِيمِ. النَّاهِضُ بِاِقْتِدَارِكَ. يَا مَنْ أَرْسَلْتَ ابْنَكَ الْوَحِيدَ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. لِيَخْلُصَ
الْعَالَمَ بِصَلْبِهِ وَدَفْنِهِ وَقِيَامَتِهِ. الَّذِي لَمَّا وَافَى إِلَى أُورُشَلِيمَ لِلْآلَامِ الطَّوْعِيَّةِ. اسْتَقْبَلَهُ الشَّعْبُ الْجَالِسُ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ
بَشَارَاتِ الظَّفَرِ. أَعْنِي أَغْصَانِ الْأَشْجَارِ وَسَعَفِ النَّخْلِ تَبْشِيرًا بِالْقِيَامَةِ. أَنْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ احْفَظْنَا نَحْنُ الَّذِينَ حَمَلْنَا بِأَيْدِينَا السَّعَفَ

وأغصانَ الأشجارِ متشبهينَ بأولئك في هذا اليومِ يومِ تقدمةِ العيدِ وصارخينَ نحوكَ مثلَ أولئك الجموعِ والصبيانِ هوشعنا في الأعالي حتى نستحقَّ بالتراتيلِ والتسابيحِ الروحانيةِ القيامةَ المُحييةَ ذاتِ الثلاثةِ الأيامِ بربنا يسوع المسيح، الذي أنتَ مباركٌ معه ومعَ روحِكَ الكليِّ قُدسُهُ الصالحُ والمحيي، الآنَ وكُلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ. آمين.

(هنا يبارك الكاهن سعف النخل بالماء المقدس)

الكاهن: تُبَارَكَ هَذِهِ سُعْفُ النَّخْلِ بِالمَاءِ المُقَدَّسِ عَلَى إِسْمِ الآبِ، وَالإِبْنِ، وَالرُّوحِ الْقُدُسِ.

الجوق: آمين.

Blessing of Palms

Let us pray to the Lord. Lord, have mercy.

Priest: O Lord our God, that sittest upon the Cherubim, who hast raised up the might of thine Only-begotten Son, Our Lord Jesus Christ, that through his Cross and Grave and Resurrection he might save the world; and at whose coming today to Jerusalem, unto his voluntary Passion, the people that sat in darkness and in the shadow of death, taking the symbols of victory, the boughs of trees and branches of palms, did go forth and proclaim the Resurrection, by anticipation. Do thou, the same Lord, preserve and keep us also who in imitation of them do bear our hands palm and boughs of trees, on this day of the feast. And like unto those multitudes and children who offered unto thee Hosanna, may we also in hymns and spiritual songs, attain unto the Life-giving Resurrection on the third day, in the same Christ Jesus our Lord, with whom thou art blessed, together with thine all-holy, and good, and life-giving Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

The Priest now sprinkles the palms with Holy Water, thrice, saying each time:

Priest: These palms are blessed by the Grace of the All-holy Spirit, through the sprinkling with this Holy Water, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Choir: Amen.

The Dismissal

صلاة الحلّ

Priest: May He **Who accepted to make the foal of a donkey His throne for our salvation**, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother, **patron and protectress of this holy church**; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven;

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَذَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَبِلْتَ أَنْ تَجْلِسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ أَتَانٍ مِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، بِشَفَاعَاتِ أَمَكِ الْقَدِيسَةِ الْكَلْبَةِ الطَّهَارَةِ الْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، شَفِيعَةِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَبِقُوَّةِ الصَّلَيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي، وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاءِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ، وَتَوَسُّلَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمُسَرِّفِينَ الرُّسُلِ الْكَلْبِيِّ مَدِيحُهُمْ، وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ، رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْفُسْطَاطِينِيَّةِ وَكَاتِبِ هَذِهِ الْخُدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظُّفَرِ، وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ

at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقِدِّيسِينَ الصِّدِّيقِينَ يُوَّاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ، وَجَمِيعَ الْقِدِّيسِينَ، اَرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبُّ الْبَشَرِ.

لماذا مات المسيح على الصليب؟

القديس أثناسيوس الكبير

إذا تساءل المسيحي لماذا اختار المسيح أن يموت على الصليب بدلاً من أي نوع آخر من أنواع الموت؟ فليعرف المسيحي أن المسيح أتى ليحمل عنا اللعنة التي نتقل كاهلنا، ولذلك كان عليه أن يتحمل موت الملعونين ليكفر عن آثامنا. وموت الملعونين هو موت الصليب، فإنه مكتوب: ملعون من يموت على الخشبة. ثم إن موت السيد هو فداؤنا، وهو هدم السور الفاصل بين الله وبيننا، وهو دعوة الوثنيين إلى الخلاص.

وكيف يمكن للسيد أن يدعونا إن لم يموت على الصليب؟ فعلى الصليب وحده يموت الإنسان ويدها ممدودتان مفتوحتان، ولذلك كان من اللائق أن يموت السيد هذا النوع من الموت حتى يفتح لنا ذراعيه. فبذراع جذب إليه الشعب اليهودي، وبالأخرى جذب إليه سائر الشعوب ووحدهم كلهم فيه. وقد قال السيد عندما عبّر عن آية ميته سيموتها ليخلص جميع البشر: «وأنا متى ارتفعت عن الأرض اجتذبت إليّ الجميع» (يوحنا ١٢: ٣٢).

Lazarus Saturday, Palm Sunday & Holy Week

2017 Schedule

Friday April 7th: Little Compline w/Canon for Raising of Lazarus 7 PM

Saturday April 8th: Lazarus Saturday Orthros & Liturgy 9:30 AM

Saturday April 8th: Palm Sunday Vespers 6 PM

Sunday April 9th: Palm Sunday Matins and Liturgy 9:30 AM

<u>Palm Sunday Evening April 9th:</u>	Bridegroom Service	6 PM
<u>Holy Monday April 10th:</u>	Bridegroom Service	7 PM
<u>Holy Tuesday April 11th:</u>	Bridegroom Service	7 PM
<u>Holy Wednesday April 12th:</u>	Holy Unction	7 PM
<u>Holy Thursday April 13th:</u>	Vespereal Liturgy	9:30 AM
<u>Holy Thursday April 13th:</u>	Evening/The 12 Gospels	6:30 PM
<u>Holy Friday April 14th:</u>	The Hours	10 AM
<u>Holy Friday April 14th:</u>	Descend from the Cross/Vespers	3 PM
<u>Holy Friday April 14th:</u>	Matins/Funeral of Christ	7:30 PM
<u>Holy Saturday April 15th:</u>	Morning/Liturgy	9:30 AM
<u>Holy Saturday April 15th:</u>	Hajma/Matins/Pascha	10 PM
<u>Holy Pascha Sunday April 16th:</u>	Agapy Service/Baouth	1 PM

Have a blessed Pascha.

المسيح قام حق قام Christ is Risen.

++We will need boiled RED eggs for Pascha service at night and the next day for the Agapy service. Each family is encouraged to bring one dozen of red eggs.

****Potluck after the Paschal/Easter Liturgy at night: please, bring with you a dish to share after the service at night. Meat, chicken, cheese are permitted.**

Question: do you feel your life has been changed in the last 40 days? Are you a different person from when Lent started? Life is too short, don't waste it by being

angry, carry grudges and hatred, **and let us repent from our sins.** We have one week left before Pascha/Easter.

❖ **Church Announcements**

- 1) **The Antiochian Women are planning an Easter Party: Adults 18+ \$35, Teens 11-17 \$15, children 10 and under free.**



- 2) **2nd Collection Today:** There will be a second collection today for work of Patriarch John X and the Patriarchate.
- 3) **Easter Decorated Candles:** The Sunday School are selling decorated candles as a fundraising for their activities, please support them.
- 4) **Fish is permitted today.**

- 5) **No Sunday School for the next two Saturdays.**
- 6) **Food for Hungry People Boxes:** Please, take one to put your sacrifices during Lent. We will be collecting the boxes after Pascha.
- 7) **Confession:** All Orthodox Christians **should** go to confession before Easter/Pascha. Father will be available after every service for confession.
- 8) **Church School:** Church school is every Saturday at 4:30 PM.
- 9) **The Lionheart:** Father wants to form a second group of men to study the Lionheart, please see Lou Salloum to signup.
- 10) **Camp St. Innocent:** If you are interested to apply as a volunteer, counselor, or camper at Camp St. Innocent please see Father or visit www.campstinnocent.org
- 11) **Don't forget to visit:** www.ancientfaith.com www.myocf.net www.journeytoorthodoxy.com
- 12) **Visit:** www.patristicnector.org , visit on "You Tube" **Be the Bee** for teachings on the Orthodox Church.
- 13) **Giving back to God:** Our church depends on your generous giving back to God for all His blessings in your life. Please, give generously and regularly and God will bless you back a 100 times. **Give a percentage of your income**. Make a commitment to increase your giving for 2017. Write your name on the envelope for a receipt.
- 14) **PLC:** The Parish Life Conference for the Diocese of Los Angeles and the West will on July 5th-9th hosted by St. Michael Church, Van Nuys, California. It will be held at Los Angeles Airport Marriott call (310) 641-5700.

The Archdiocese Convention: The 2017 Archdiocese Convention will be in Miami from July 23rd-30th. Visit <http://www.ac2017miami.org/>

- 15) **Blessing of Homes:** will be resumed after Pascha.
- 16) **Let us make a commitment not to miss church this year.**

Palm Sunday –

The Brilliant Feast of our Lord's Entry Into Jerusalem Sunday 4/9 Fish is allowed on this day

Throughout the entire history of the known world, men have conquered other men. Rulers have conquered cities. Emperors have conquered entire nations. At times, Kings have strived to conquer the entire world. But there remains one uncharted territory that has eluded men of power all throughout history. This unconquered territory is the human heart, and its sole conqueror is Christ the king. This Sunday we celebrate together one of the great feasts of the Church calendar—the feast of Palm Sunday. We gather together to celebrate Christ's entry into the city of Jerusalem. We celebrate Christ as the king who enters our own personal Jerusalem—our hearts. This feast day is a momentary feast of joy and celebration, because the following week we begin the final leg of our journey towards Pascha. Our mood changes from one of joy in the morning of the feast, to one of solemnity, almost of sorrow in the evening as we lead up to the great sacrifice that Christ performed for us on the cross. The feast of Palm Sunday has been celebrated in our Orthodox Church since the earliest days of Christianity, but the use of Palms in connection with religious celebrations goes all the way back to Old Testament times. Oddly enough Palm trees did not grow around the city of Jerusalem, and people would often buy imported Palms for religious celebrations, in particular The Feast of Tabernacles celebrated at the temple in Jerusalem. The Palm branch was used as a visual tool proclaiming the sovereignty of God as the true king of the Israelites. With the expectation of the Messiah, and the events of Christ's ministry on earth, word traveled quickly around Judea that Jesus was the one whom the prophets had spoken about and whom everyone was expecting. This Saturday Christ performs a miracle by raising Lazarus from the dead, the miracle that foreshadowed His glorious resurrection next Sunday. Now everyone is convinced that this is the Messiah-king who will save the Israelites. And Christ fulfills the prophecy of Zachariah, entering Jerusalem on a donkey. All of Israel is preparing to go to Jerusalem for the feast of the Passover, and Christ enters also as the king who will save Israel not from the tyranny of the Roman Empire, but from the curse of death through His own death and resurrection. For Orthodox Christians around the world, we celebrate these events as they happened not only in the past, but as they also happen today. We celebrate Christ as the king who enters our hearts, our own personal Jerusalem. But is Christ able to enter? Is there room in our hearts for Christ to rule as king? Often the doors of our hearts are locked. Often Christ is unable to enter because there is already another king of the heart—ourselves. And how do we solve this problem of trying to let Christ in? How do we instill within ourselves the one thing that is missing—God? The answer is to surrender. Surrender to the will of God. Surrender your life to the one who gave you life. We are constantly bound and held captive by the temporal things of this life. We are prisoners of our

own selves, of this world, of our careers, of money, of the politicians who rule over us, we are even slaves to our own passions. **The only way to find peace, to find true happiness, to experience true love is to surrender yourself to God, to make Him your king, to live in total communion with Him.** And the way in which we turn our hearts from the kingdom of the self into the kingdom of God is through constant daily prayer, reflection, and meditation, frequent Holy Communion, frequent Confession, reading and understanding the Scriptures. So many people complain that they can't find time to come to Church, they can't find time to pray and read the Scriptures, they can't find time to fast, or go to Confession and Holy Communion. The reason they don't have time is that they are slaves to their own selves, to their own will. If we don't have time for God, then why should God have any time for us? But God always has time for us. He is constantly knocking at the door to our hearts, to our lives and asking to come in. Some of the Church Fathers go so far as to liken God to a crazed lover who constantly seeks to be with the one that He loves—us, and who would do absolutely anything to be with the people that He loves. This Sunday, as we receive our Palm branches at the end of the Divine Liturgy, let us take them to our homes and place them somewhere where we can always see them. Let the Palms remind us that Christ is the king of our families, that Christ is the king of our hearts, that Christ is the only true answer to happiness and meaning in our lives. And if we do proclaim Christ as our king, let us try and make time for Him in our daily life, let us be reminded that He is the one with whom we will be spending eternity. Let us be reminded that our careers, our education, our finances, our homes, all of the basic material needs in our lives are only temporary. Let us prioritize and place Christ the king as the primary concern in our lives. It is only when we have done this that we will find true peace and happiness in such a confused and complex world. Amen. ٩

دخول السيد إلى قلبنا

نستهلّ اليوم أعظم أسبوع فالسيد، بعد أن أقام صديقه لعازر من بين الأموات، كان لا بدّ له من أن يصعد إلى اورشليم، وكان له أن يأتي المدينة العظيمة كفارس فاتح ولكنّه تألّق بالوداعة، جاء إليها راكبًا جحشًا قد طلب إلى تلاميذه أن يأتوا به، وذلك تنفيذًا لما قاله زكريّا النبيّ قديمًا: «لا تخافي يا اورشليم هوذا ملكك يأتيك راكبًا جحشًا ابن أتان». ربّنا يدخل منسحقًا متواضعًا ويستقبله صبية يحملون أغصان الزيتون علامة للسلام الذي جاء يسوع يدشنه في الأرض. وما كان الدخول إلى اورشليم سوى توطئة لدخوله ملكوت أبيه ولتاريخ البشرية أجمع. ونحن إذ نستقبله اليوم بأغصان الزيتون فإنّنا تشير إلى السلام الذي نرجو أن يحققه في أرواحنا. نستقبله داخلًا إلى قلوبنا، فهناك عرشه، وسوف يطهرها كما طهر الهيكل عندما وصل إلى اورشليم وقلب موائد الصيرافة.

وصل الربّ متطوِّعًا إلى آلامه، وقد حيكت المؤامرة عليه لأنّه قال الحقّ. فمن أراد أن يكون الربّ وحده معبودًا لا بدّ له من أن يُضطهد حتّى الموت. ولكن قبل أن يذهب السيد إلى الأب جعل لنا مائدة تتناولها معه عندما اجتمع مع رسله في العلنية وأعطاهم خبزًا قائلًا: «خذوا كلوا هذا هو جسدي»، ثمّ سلّم الكأس إليهم قائلًا: «اشربوا منها كلّكم هذا هو دمي للعهد الجديد الذي يهرق عنكم وعن كثيرين لمغفرة الخطايا».

أقامنا في عهد له جديدًا وأدخلنا إلى سرّه وجعلنا على صدره متّكئين، فأقام هذه الصلة الوثيقة، الصلة الطيّبة الحميميّة بيننا وبينه، حتّى لا تقضي علينا ظروف الدهر لعلّنا بأنّ لنا ميثاقًا مع يسوع.

ندخل إلى قلب السيّد في العشاء السريّ لنستطيع أن نشاهد آلام يسوع ونحن صالبون كلّ شهوة فينا ومرتفعون إلى العلى. وإذا أعطينا أن نشاهد الصليب يربّينا الربّ على حبّه فلا نكون عبيدًا في ما بعد بل أحبّاء نعيش حسب الكلمة الجديدة التي أطلقها سيّدنا: أحبّوا بعضكم بعضًا كما أنا أحببتكم، وبهذا يعرف الكلّ أنّكم تلاميذي إذا كان لكم حبّ بعضكم لبعض». إذا شاهدنا الآلام المحيية فإنّ الربّ سيقمنا معه في فجر الفصح وفي كلّ فصح وكلّ يوم لنا قيامة. لسنا أمواتًا في ما بعد. قد قام ربّنا ونحن شركاء له في قيامته. نكون أسيادًا على الكون فإنّ الربّ رفعنا إليه وجعلنا فوق الدنيا. المؤلم أنّ المسيحيّين لا يعرفون منزلتهم، ولا يفهمون أنّهم أعلى من الملائكة لأنّ يسوع جعلهم خلفاءه وأترابه وأصدقاءه وأجلسهم على عرش المجد. إذا استطعنا أن نعبر هذا الأسبوع المبارك بنعمة تلي نعمة، فالله يقيمنا معه ويعطينا سلامه وهو مطيّب قلوبنا، حتّى نفهم أنّه فصحنا وبهاؤنا وأننا معه إلى الأبد في جمال ويزّ.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان)

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس السلوك في الكنيسة



خلال القداس عندما يقول الكاهن أو الشماس، "بخوف الله وبايمان ومحبة تقدموا"

عند الوصول إلى الكنيسة:

- تذكر أنك في الكنيسة من أجل يسوع المسيح. إنك على موعد أسبوعي معه الساعة العاشرة والنصف من صباح كل أحد. لذلك يجب أن لا تتأخر. هل تصل متأخراً على مواعيدك الأخرى؟ إحصل على قسطٍ وافٍ من الراحة حتى تصل إلى الكنيسة على الوقت.
- ممنوع استعمال أجهزة لاستدعاء والهاتف وإرسال الرسائل الالكترونية
- كما نرتل في القداس الالهي، "لنطرح عنا كل إهتمام دنيوي".
- عند دخولك الكنيسة تقدم لتقبيل الايقونه التي في بهو المدخل، أرسم إشارة الصليب وأنثر شمعة.

لا يُسمح بالدخول إلى داخل الكنيسة في الفترات التالية:

- خلال دورة الدخول الصغرى (دورة الإنجيل)
 - خلال قراءة الرسالة والإنجيل المقدس
 - خلال الوعظة
 - خلال دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)
- في حال وصولكم خلال هذه الفترات، يُرجى الانتظار في بهو مدخل الكنيسة حتى إنتهاء تلك الفترة.
- عند الدخول أو الخروج من الكنيسة، يرجى استخدام الممرات الجانبية. وعدم استخدام الممر الأوسط في أي وقت خلال الخدمة، باستثناء خط المناولة.

لا يُسمح بالجلوس في الحالات التالية:

- عند صلاة المَجْدَلَةُ الكُبْرَى ("المجدُّ لك يا مُظهِرَ النور")
- عند تلاوة "مباركة هي مملكة الاب والابن والروح القدس..."
- خلال دورة الدخول الصغرى بالإنجيل المقدس (دورة الإنجيل)
- خلال قراءة الإنجيل المقدس
- خلال دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)
- خلال تلاوة قانون الايمان والصلاة الرتيانية ("أبانا الذي في السماوات")
- خلال فترة تكريس القربان
- عندما يُناول الكاهن والشماس القربان المقدس للناس
- في جميع الأوقات التي يُبارك فيها الكاهن الناس بيده أو بالصليب

السلوك في الكنيسة:

- من المهم جداً أن نحافظ على السلوك والوقار في الكنيسة في جميع الاوقات.
- أن نحافظ على التوقيت وعدم التأخير. الوقت المناسب للوصول هو قبل ان تبدأ الخدمة وقبل ان تدق الاجراس.
- في حال لديك حالة طارئة و تعتقد انك سوف تتأخر للوصول الى الكنيسة، ومازال القليل من الوقت احضر الى الكنيسة وصلي وقدم الشكر للرب على كل شيء.
- وجودنا في الكنيسة للصلاة فقط، علينا أن نركز تفكيرنا في القداس الالهى
- لا يجوز تقاطع الارجل
- عند الوقوف، لا يُسمح بوضع الايدي في الجيوب أو ثني الايدي
- لا يُسمح بمضغ البان (علكة) أو الأكل أو الشرب
- ممنوع التحدث بالكنيسة (انتظر حتى قاعة الكنيسة بعد القداس)
- في حالة الازعاج التي يسببها طفلك، يُرجى أن تأخذه خارجاً لتهدئته ثم تعودوا إلى الكنيسة.
- تناول القربان المقدس ليس نهاية القداس الالهى. لا تترك الكنيسة حتى نهاية القداس وتقبيل الصليب. لا يجوز الذهاب إلى قاعة الكنيسة خلال القداس الالهى.

رسم إشارة الصليب:

رسم إشارة الصليب مهم جداً، إنها رمز الايمان والورع لتكريس الناس في أوقات مهمة من القداس الالهي. تُضم أول ثلاثة أصابع من اليد اليمنى والتي تُمِِّلُ الثالوث القدوس. يُضمُّ الاصبعان الاخران في إتجاه راحة اليد، دلالة على نزول المسيح من السماء إلى الارض (الاصبعان يرمزان إلى طبيعتي المسيح الالهية والانسانية). ضغ الاصابع الثلاثة أولاً على الجبهة ثم على الصدر ثم على الكتف الايمن وأخيراً على الكتف الايسر. وهذه هي الطريقة الوحيدة لتذكيرنا أن نحب الرب إلهنا بكل عقلنا ، روحنا، قوتنا، ومن كل قلبنا.

في أي وقت تُرسم إشارة الصليب:

- في بداية ونهاية خدمة القداس الالهي
- عند دخول الكنيسة والخروج منها
- عند ذكر "الاب والابن والروح القدس"
- عند تقديم التعظيم والتبريك لله
- عند صلاة الابتهاال
- عند ترتيل صلاة الترساجيون (قدوس الله ،قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت)
- بعد تناول القربان المقدس (ارجع قليلاً للوراء ثم أرسم إشارة الصليب)
- خلال دورة الانجيل المقدس
- عندما يقول الكاهن السلام لجميعكم
- عندما يبارك الكاهن المؤمنين بيديه او بالصليب
- عندما الكاهن يبخر المؤمنين

إحناء الرؤوس

هنالك أوقات معينة يجيب على المصلين إحناء رؤوسهم:

- عندما يقول الكاهن "السلام لجميعكم"
- عندما يقول الكاهن "إحنوا رؤوسكم للرب"
- عندما يبارك الكاهن المصلين بيده أو بالصليب
- عندما يُبَخِّر الكاهن أو الشماس المصلين
- عندما يحني الكاهن أو الشماس رأسه باتجاه المصلين
- عند دورة الدخول الصغرى بالإنجيل المقدس (دورة الإنجيل)
- عند قراءة الانجيل المقدس
- عند دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)
- عندما كنت تشعر بأنك بحاجة إلى التركيز على صلوات القديس حتى لا يشتت انتباهك

تناول القربان المقدس

اعداد نفسك من خلال الصلاة و الطوبة و من خلال سر الاعتراف
لتناول القربان المقدس ينبغي عليك ان:

- يهيئ نفسه بالصلاة والتوبة والصيام عن الأكل والشراب والتدخين عندما يفيق من النوم في الصباح (الا لاسباب طبية) .
- طلب السماح من الذين أساء لهم ومسامحة الذين أساءوا له
- يتقدم من القربان المقدس بكل تواضع واحترام وشكر، ويداه مثنيتان أو بشكل صليب على صدره وفكره مركّز على المسيح
- لا يجوز تناول القربان المقدس حين الوصول للكنيسة بعد قراءة الإنجيل.
- أذكر إسمك للكاهن عند وصولك إلى الكأس المقدس
- أمل رأسك للخلف وافتح فمك واسعاً
- العودة بهدوء الي مكانك و تلاوة صلاة الشكر في صفحة 128

اللباس في الكنيسة: (استعمل حُسن تقديرِك!)

علينا أن نتقدم للمسيح بخير ما عندنا من لباس يوم الاحد وليس اللباس اليومي المعتاد.
لباسنا يجب أن يليق بالقيم المسيحية.

- لا بنطلون جينز، لا فانيلا بدون قميص، لا نظارة شمسية فوق الرأس
- لا حذاء رياضي، لا صندل
- الفستان والتتورة يجب أن تكون تحت الركبة
- بلوزة الست يجب أن لا تكون فاضحة ويجب أن تغطي الصدر والكتف
- أن تكون مادة تجميل الوجه للسيدات في حدود المعقول. أن تتأكد النساء من أن الشفاه خالية من أحمر الشفاه قبل المناولة أو تقبيل الصليب أو يد الكاهن.
- هذا الزي هو أن تكون لجميع الأعمار
- هذا الزي هو لمساعدتنا ان ندرك كيف نحترم أجسادنا، والكنيسة، وتقديم بشكل صحيح الصلاة من اجل خطايانا
- هذا الزي هو مساعدتنا ان لا نأخذ من تركيز الآخرين الذين يحاولون التركيز في صلاتهم
- مساعدة قيادة الآخرين للخلاص، ولا الخطيئة

الله يبارككم!

Last Revision—November 1, 2014

St. George Antiochian Orthodox Cathedral
Rev. Fr. Fouad Saba, Dean
320 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33134
Office: 305-444-6541 Office@StGMiami.org www.StGMiami.org

Self Examination Before Confession

First Commandment

Have I believed in God the Father, the Son, and the Holy Spirit? Have I failed to trust in God and his mercy? Have I complained against God in adversity? Have I been thankful for God's blessings? Have I doubted the Christian faith and the teachings of the Church? Have I tried to serve God and keep His Commandments? Have I given way to superstition? Have I frequented the religious meetings of heretics and schismatics? Have I neglected my duties to God through fear of ridicule or persecution? Have I failed to pray to God faithfully? Have I put myself before God?

Second Commandment

Have I made an idol of any person or thing? Have I given to anyone or anything the worship that is due to God alone? Have I set before myself the holy life of Jesus and tried to imitate Him? Have I read the Holy Scriptures regularly? Have I been irreverent during Church Services, let my attention wander, or been insincere? Have I neglected to receive Holy Communion regularly or without due preparation?

Third Commandment

Have I profaned the holy name of God in any way? Have I cursed anyone or anything, or sworn a false oath? Have I failed to give proper reverence to holy persons and things? Have I had due respect for the clergy of the Church, or hindered them in performing God's work? Have I broken any solemn vow or promise? Have I entered into any unlawful contract or made an unlawful promise?

Fourth Commandment

Have I stayed away from Church on Sundays or prevented others from going? Have I done unnecessary work on Sundays? Have I spent the day in unwholesome fashion or profaned it by improper conduct? If I could not go to Church because of illness or other grave cause, have I prayed at home? Have I caused anyone else to profane the Lord's Day? Have I kept the Fasts and Festivals prescribed by the Church?

Fifth Commandment

Have I respected my parents and been obedient to them? Have I been guilty of deception, or caused them pain by my words or actions? Have I neglected them or failed to help them? Have I done my duty towards my family? Have I been wanting in love or kindness towards my husband (or wife), or harmed him (or her) in any way? Have I set my children a good example and tried to bring them up properly? Have I corrected their faults with patience and not with anger? Have I over-indulged or spoiled them? Have I neglected my god-children and failed in my obligations towards them? Have I worked for my employers honestly and diligently? Have I treated fairly all those who have worked for me? Have I honored God as my Heavenly Father by treating others as my brothers, and have I honored the Church as my spiritual Mother by honoring and practicing my religion in accordance with her teachings?

Sixth Commandment

Have I caused the injury or death of any one, or wished that I were dead? Have I done anything to shorten my own life or that of someone else by injuring health, or through evil and intemperate living? Have I given way to anger, or harmed others with words or actions? Have I defamed others who needed help, or failed to stand up for those unjustly treated? Have I been cruel to anyone? Have I mistreated animals or destroyed any life unnecessarily? Have I failed to forgive anyone or harbored evil thoughts against them?

Seventh Commandment

Have I given way to impure thoughts, words, or deeds? Have I committed any unworthy actions alone or with others? Have I degraded myself in any way, or forgotten human dignity? Have I read immoral books or magazines, or delighted in obscenity of any kind? Have I associated with bad companions or frequented unsavory places? Have I eaten or drunk or smoked too much? Have I been lazy, idle, or wasted my time? Have I led others to commit sinful acts? Have I been unfaithful to any trust confided in me?

Eighth Commandment

Have I stolen anything or wished to do so? Have I kept anything that did not belong to me? Have I tried honestly to find owners of lost articles I have found? Have I paid my debts? Have I lived within my income, and not wastefully and extravagantly? Have I given to charitable causes in proportion to my means? Have I been honest and upright?

Ninth Commandment

Have I told lies, or added to or subtracted from the truth? Have I made careless statements or spoken evil of anyone? Have I told any secrets entrusted to me, or betrayed anyone? Have I gossiped about anyone or harmed their reputation? Have I concealed the truth, assisted in carrying out a lie, or pretended to commit a sin of which I was not guilty? Have I tried to see the good in others rather than their shortcomings?

Tenth Commandment

Have I envied anything good that has come to others? Have I been jealous of another's good fortune? Have I wished for anything that was another's? Have I damaged or destroyed the property of others? Have I wished for things God has not given me, or been discontented with my lot? Have I been stingy? Have I held back anything due another? Have I hoped for the downfall of anyone so that I might gain by it? Have I failed to be gracious and generous to anyone? Have I expected God to give me that which I would refuse one of my fellow men?

